

1. Innrømmelsesuttrykk ('selv om')

1.5. Øvelse

Lag én enkelt setning fra følgende setningspar ved å bruke et av de ovennevnte innrømmelsesuttrykkene. Oversett de nye setningene.

a) usne bahut mehnat kī. lekin vah parīkṣā mẽ saphal nahī huā.

(us ne bahut mehnat kī. lekin vǒ imtihān mẽ kāmyāb nahī hūā.)

→ hālāki usne bahut mehnat kī, phir bhī / to bhī vah parīkṣā mẽ saphal nahī huā.

(→ hālākě us ne bahut mẽhnat kī, phir bhī / to bhī vǒ imtihān mẽ kāmyāb nahī hūā.)

→ agarce usne bahut mehnat kī, phir bhī / to bhī vah parīkṣā mẽ saphal nahī huā.

(→ agarcě us ne bahut mẽhnat kī, phir bhī / to bhī vǒ imtihān mẽ kāmyāb nahī hūā.)

→ yadyapi usne bahut mehnat kī, tathāpi vah parīkṣā mẽ saphal nahī huā.

→ vah parīkṣā mẽ saphal nahī huā, hālāki / yadyapi usne bahut mehnat kī.

(→ vǒ imtihān mẽ kāmyāb nahī hūā, hālākě us ne bahut mẽhnat kī.)

Selv om han arbeidet hardt, bestod han ikke eksamen.

Han bestod ikke eksamen, selv om han arbeidet hardt.

b) Ravi Uttar Pradeś kā hai.

lekin use hindī bilkul nahī ātī.

→ hālāki (hālākě) Ravi Uttar Pradeś kā hai phir bhī / to bhī use hindī bilkul nahī ātī.

→ agarce (agarcě) Ravi Uttar Pradeś kā hai phir bhī / to bhī use hindī bilkul nahī ātī.

→ yadyapi Ravi Uttar Pradeś kā hai tathāpi use hindī bilkul nahī ātī.

→ Ravi ko hindī bilkul nahī ātī, hālāki (hālākě) / yadyapi vah (vǒ) Uttar Pradeś kā hai.

Selv om Ravi kommer fra Uttar Pradesh, kan han ikke hindi i det hele tatt.

Ravi kan ikke hindi i det hele tatt, selv om han kommer fra Uttar Pradesh.

c) vah (vǒ) aksar bīmār rahtā hai.

lekin vah (vǒ) roz vaqt par daftar ātā hai.

→ hālāki (hālākě) vah (vǒ) aksar bīmār rahtā hai phir bhī / to bhī vah (vǒ) roz vaqt par daftar ātā hai.

→ agarce (agarcě) vah (vǒ) aksar bīmār rahtā hai phir bhī / to bhī vah (vǒ) roz vaqt par daftar ātā hai.

→ yadyapi vah aksar bīmār rahtā hai tathāpi vah roz vaqt par daftar ātā hai.

→ vah (vǒ) roz vaqt par daftar ātā hai, hālāki (hālākě) / yadyapi vah (vǒ) aksar bīmār rahtā hai.

Selv om han ofte er syk, kommer han presis på kontoret hver dag.

Han kommer presis på kontoret hver dag, selv om han ofte er syk.

2. Andre innrømmelsesuttrykk ('til tross for at')

2.5. Øvelse

Omskriv følgende setninger ved å bruke alle de tre innrømmelsesuttrykkene som betyr 'til tross for at', og oversett.

- a) hālāki (hālākē) maī ne bahut kośīs kī phir bhī maī kām ko pūrā nahī kar pāyā.
Selv om jeg forsøkte mitt beste, kunne jeg likevel ikke fullføre arbeidet.
→ bahut kośīs karne par bhī maī kām ko pūrā nahī kar pāyā.
→ bahut kośīs karne ke bāvjūd (bāvujūd) maī kām ko pūrā nahī kar pāyā.
→ bahut kośīs karte hue (hūe) bhī maī kām ko pūrā nahī kar pāyā.
Til tross for at jeg forsøkte mitt beste, kunne jeg likevel ikke fullføre arbeidet.
- b) (Hindi) yadyapi vah nirdhan hai, to bhī vah udār hai.
Selv om han er fattig, er han gavmild.
→ nirdhan hone par bhī vah udār hai. (H)
→ nirdhan hone ke bāvjūd vah udār hai. (H)
→ nirdhan hote hue bhī vah udār hai. (H)
Til tross for at han er fattig, er han gavmild.
- (Urdu) agarcē vō gharīb hai, to bhī vō farākh-dil hai.
→ gharīb hone par bhī vō farākh-dil hai. (U)
→ gharīb hone ke bāvjūd vō farākh-dil hai. (U)
→ gharīb hote hue bhī vō farākh-dil hai. (U)
Til tross for at han er fattig, er han gavmild.
- c) hālāki (hālākē) vah (vō) aksar bīmār rahtā hai, phir bhī vah (vō) roz vaqt par daftar ātā hai.
Selv om han ofte er syk, kommer han presis på kontoret hver dag.
→ aksar bīmār rahne par bhī vah (vō) roz vaqt par daftar ātā hai.
→ aksar bīmār rahne ke bāvjūd (bāvujūd) vah (vō) roz vaqt par daftar ātā hai.
→ aksar bīmār rahte hue (hūe) bhī vah (vō) roz vaqt par daftar ātā hai.
Til tross for at han ofte er syk, kommer han presis på kontoret hver dag.

3. Sammensatte verb (Del 2)

3.6. Eksempler på sammensatte verb

Prøv å oversette følgende setninger.

paṛnā

1. We plunged into the river / Vi styrtet ned i elven.
2. A terrible misfortune has befallen him / En fryktelig ulykke har rammet ham.
3. As soon as they saw the ice cream the children attacked it / Så snart de så iskremen, gikk barna løs på den.
4. The minute he came into the classroom the teacher poured out his anger on the students / Så snart han kom inn i klasserommet, slapp læreren sin vrede løs på studentene

Urdu 1120, hindi 1120, uke 12 – Grammatikk - *FASIT*

uṭhnā

5. The sweet melody of the sitar resounded in the room / Den vakre melodien fra sitaren gav gjenlyd i rommet.
6. He broke into the conversation / Han brøt inn i samtalen.

baiṭhnā

7. Suddenly everybody got up / Plutselig reiste alle seg.
8. He picks a fight with everyone / Han skal krangle med alle.
9. Oh no, what have I done? / Herregud, hva har jeg gjort?

nikalnā

10. Suddenly a/the thief appeared from behind the house / Plutselig kom tyven frem fra baksiden av huset.
11. The horse got free of the bridle and ran off / Hesten kom seg løs fra bissetet og løp sin vei.

ḍālnā

12. Break the lock / Bryt opp låsen.
13. Kill the snake / Drep slangen.
14. Put your thoughts into action! / Gjør det du har tenkt på.
15. Before coming to India I sold off everything I own / Før jeg kom til India, solgte jeg alt jeg eide.